



近 100 年前, 这位出生于匈牙利的建筑师以其卓越的天赋和创新的设计为上海的“面孔”增光添彩。我们匈牙利人对此引以为荣。保护上海独特的文化和建筑遗产, 包括邬达克的地标性建筑, 是保持城市的吸引力, 并向世界展示她的开放性和多样性的重要方式。

在邬达克先生诞辰125周年和逝世 50 周年之际, 匈牙利共和国驻上海总领事馆与上海市城市规划管理局在匈牙利共和国教育和文化部, 以及同济大学建筑与城市规划学院的支持下, 将于2008 年联合举办“邬达克年”, 以纪念邬达克先生在上海的生活和他的建筑事业。

我们将利用“邬达克年”这次独特的机会, 向上海公众介绍匈牙利和欧洲的文化, 同时也能为保护上海的建筑遗产做出一份贡献。



“邬达克年”的合作单位 PARTNERS OF THE “YEAR OF HÚDEC”



上海市城市规划管理局
Shanghai Municipal Urban Planning Administration Bureau

同济大学建筑与城市规划学院
College of Architecture and Urban Planning of Tongji University



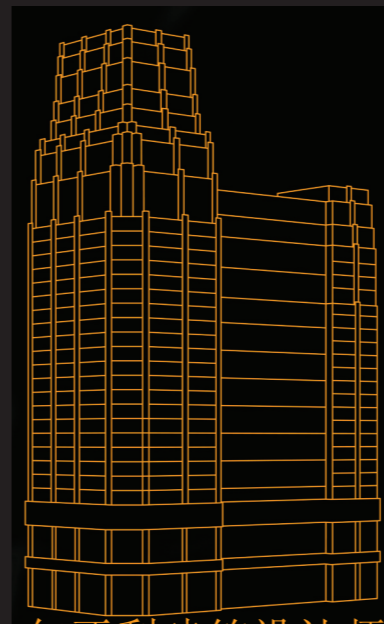
上海遗产挽救协会
Explore Shanghai Heritage



想要获知更多的信息, 请与我们联系:
For more information you can contact us:

邮件/e-mail: shq.missions@kum.hu
info@hudec.sh
rsvp@hudec.sh

电话/phone: (86-21) 6341-0564
www.hudec.sh



匈牙利建筑设计师
在上海
Hungarian architect
in Shanghai

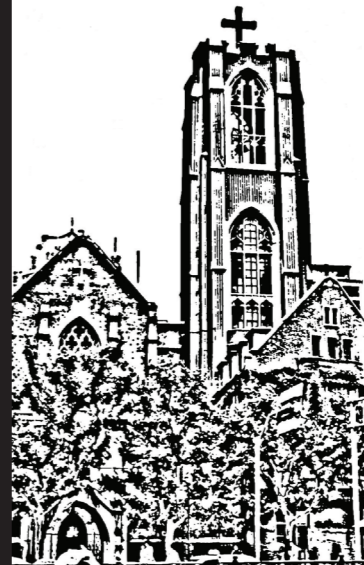
2008 邬达克年 YEAR OF HÚDEC

在上世纪二三十年代的上海建筑史上, 邬达克(László Hudec)是一位杰出的人物。他设计的很多建筑物至今仍保存完好, 得以继续沿用, 例如国际饭店, 沐恩堂, 大光明电影院, 首席公馆, 上海啤酒厂, 吴同文住宅“绿屋”, 武康大楼等等。独特的个人视角, 欧洲建筑根源和传统使得这位匈牙利建筑师能够进行一些全新的设计, 包括将“装饰艺术”风格植入上海。



L.E.Hudec
1893-1958

上海是一座由独特的风景和对比构成的城市, 众多国家和文化的交融孕育和培养了她的独特气质。二十世纪二三十年代的著名建筑师们为上海的建筑带来了异国色彩的新风, 邬达克正是其中之一。这种风格非同凡响, 不断焕发新生, 至今



仍是上海和上海建筑形象的一种特色, 使得她与本地区的其它城市截然不同。

在上海建筑的历史和文化遗产中, 邬达克设计的优雅迷人的殖民风格建筑物, 以及他具有先锋色彩的艺术装饰风格经典杰作, 至今仍然为众多上海人和游客所熟知。

“邬达克年”计划安排

1月22日下午14点——匈牙利文化日
“邬达克年”开幕——新闻发布会
研讨会一：上海装饰艺术派建筑

2月24日——步行考察
(中文)

3月16日——步行考察(中文)

4月4日——研讨会二：
“邬达克在上海的建筑”——
安·渥女士(Anne Warr)
4月13日——步行考察(英文)
4月18日——社会活动

5月11日——步行考察
5月16日——研讨会三：邬达克和上海

6月14日——“邬达克展”在中国文化遗产日开幕

9月
研讨会四：邬达克时代的室内设计——
大学工作室
时装表演：邬达克时代的时尚设计

10月/11月
出版活动的新书

12月
新书发布和新闻发布会

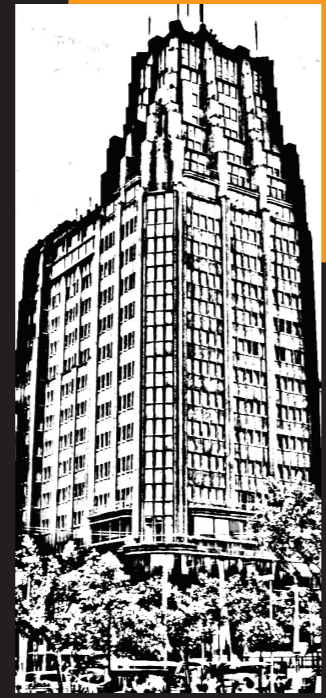
关于更多信息，请访问我们的网站：www.hudec.sh/wiki
或致电 6341-0564，与匈牙利共和国驻上海总领事馆进行联系。

Laszlo Hudec was a significant figure on Shanghai's architecture in the 1920-30's. Many of his buildings (Park Hotel, Moore Memorial Church, Grand Theatre, The Mansion, Union Brewery, Wu's House, Estrella Apartments, etc.) are well preserved and visible today. The Hungarian architect's individual approach, his European architectural roots and its traditions enabled him to design something different - including implementing Art Deco style in Shanghai.



Hungarians are proud, that almost 100 years ago a Hungarian born architect made such a great contributions to the city's cultural heritage with his outstanding talent and innovative design shaping the face of Shanghai. Protection of Shanghai's unique cultural and architectural heritage, including Hudec's landmark buildings, is the key to keep the city attractive and to show its openness and diversity to the world.

Shanghai is a city of spectacular scenery and contrast, with a character formed and created by the mixing of various nations and cultures. Famous architects of the 1920-30's, including Hudec, brought foreign innovations to Shanghai's architecture. This extraordinary, constantly renewable style is still characteristic of today's Shanghai, her architectural image, and what makes her different from other cities around the region.



Hudec's graceful and appealing colonial style buildings, as well as his pioneering Art Deco masterpieces are still defining elements of the historic and cultural heritage of Shanghai's architecture, recognized by residents and visitors alike.

The "Year of Hudec" is a unique opportunity to rediscover Shanghai's cultural heritage, introduce Hungarian and European culture to the Shanghai public and is also a contribution to the preservation of architectural relics in Shanghai.



On the occasion of the 115th anniversary of Hudec's birth and 50th anniversary of his death, the Consulate General of Hungary in Shanghai, together with the Shanghai Urban Planning Administration Bureau and with the support of the Ministry of Culture and Education of Hungary and the College of Architecture and Urban Planning of Tongji University have organized the "Year of Hudec" in 2008, commemorating his life and his architectural work in Shanghai.

PROGRAMS OF THE "YEAR OF HUDEC"

22nd: Day of Hungarian Culture
Opening the "Year of Hudec"
Press Conference
Seminar I: Art Deco In Shanghai

24th: Walking Tour
(in Chinese)

16th: Walking tour (in English)

4th: Seminar II: "The architecture of Hudec in Shanghai" - Anne Warr
13rd: Walking tour (in English)
18th: Social event

11th: Walking Tour
16th: Seminar III: Hudec & Shanghai

14th June - Opening of the "Hudec Exhibition" on the Day of Chinese Cultural Heritage

Seminar IV: Interior design in the time of Hudec - University workshop
Fashion Show: Fashion design in the time of Hudec

Publishing the book of the event

Book launch and press conference

For more information please, visit our website: www.hudec.sh/wiki
or contact the Consulate General of Hungary at 6341-0564